Stiftung
Pädagogischer Verlag
der Lehrerinnen und Lehrer
Zürich

# Autofähre

| Bestellnummer | 307 |
|---|---|
| 5. Auflage | 2021 |
| Verfasser | Hansruedi Obi |
| Massstab | ca. 1:100 |
| Schwierigkeitsgrad: ** mittel | |

# Bac à voitures

| Numéro | 307 |
|---|---|
| 5ème édition | 2021 |
| Auteur | Hansruedi Obi |
| Échelle | ca. 1:100 |
| Niveau de difficulté: ** moyen | |

Seit jeher hinderten Bäche, Flüsse und Seen den Menschen in seinen Bewegungen. Gewässer waren und sind heute noch ein Hindernis auf seinen Reisen. Erst suchte er sich seichte, untiefe Stellen in den Flüssen, die er watend durchqueren konnte. Eine solche Stelle nennt man eine Furt. Daher die Orte Frankfurt, Erfurt usw.
An andern günstigen Plätzen wurden Brücken gebaut. An beiden Enden der Brücke siedelten sich vermehrt Menschen an: Es entstanden Dörfer und Städte wie Brugg, Brügg, Biberbrugg, Langenbruck, aber auch Basel, Baden, Schaffhausen, Zürich und viele andere. Grosse Schwierigkeiten für den Handels- und Reiseverkehr bildeten unsere lang gestreckten Seen. Früher wie heute bedingte das Umwege von Stunden oder sogar von Tagereisen. An wichtigen Strassen und nicht allzu breiten Seen richtete man deshalb Fähren ein. Das sind Schiffe, die immer nur hin- und herfahren und so eine Art fahrbare Brücke bilden. Mit dem zunehmenden Autoverkehr stieg auch das Bedürfnis nach Autofähren. In der Schweiz gibt es mehrere davon:

- über den Vierwaldstättersee von Beckenried nach Gersau,
- über den Zürichsee von Horgen nach Meilen,
- über den Bodensee von Romanshorn nach Friedrichshafen

Das Modell eines solchen Fährschiffs liegt vor dir. Es stellt die Zürichsee-Fähre «SCHWAN» dar, wie sie im Jahr der Inbetriebsetzung aussah. Zusammen mit den Schwesterschiffen besorgt der «Schwan» alle 8 –15 Minuten den Personen- und Autotransport zwischen Horgen und Meilen.
Diese 1969 erbaute Fähre ist ein elegantes und praktisches Schiff. Geschickt steuert es der Kapitän an die Hafenmauer, und sofort können die Fahrzeuge – sogar Lastwagen – aufs Land, auf die Strasse oder von dort auf das Schiff fahren. Pro Fahrt haben 36 Autos Platz und dazu noch ungefähr 300 Personen. Je ein Motor von 350PS für jede Fahrtrichtung treibt das Schiff mit einer Geschwindigkeit von ca. 21 km/h in 10 Minuten über den See.

De tout temps, les ruisseaux, les rivières et les lacs gênèrent l'homme dans ses déplacements. Les eaux étaient et sont aujourd'hui encore un obstacle à ses voyages. Il cherchait tout d'abord des endroits plats, peu profonds dans les rivières, afin de pouvoir passer en pataugeant. Un tel endroit s'appelle un gué. A d'autres endroits pro-pices furent érigés des ponts. L'homme s'établissait de plus en plus aux deux extrémités des ponts: des villages et des villes prirent naissance, comme Brugg et Le Pont, mais aussi Bâle, Genève, Zurich et bien d'autres. Nos lacs allongés créaient de grandes difficultés pour le trafic com-mercial et touristique. Les détours faisaient perdre, jadis comme aujourd'hui, des heures voire des journées de voyage. Pour cette raison, on installa des bacs aux accès importants des lacs pas trop larges. Ce sont des bateaux qui ne font que la navette d'un bord à l'autre et représen-tent en quelque sorte des ponts mobiles. Avec le trafic routier croissant augmente également le besoin de bacs supplémentaires. Il y en a plusieurs en Suisse:

- sur le lac des Quatre Cantons de Beckenried à Gersau,
- sur le lac de Zurich de Horgen à Meilen,
- sur le lac de Constance de Romanshorn à Friedrichshafen.

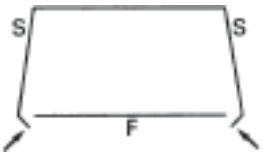
Le modèle d'un tel bac se trouve devant toi. Il représente le bac «CYGNE» du lac de Zurich, qui ressemble au modèle de la première mise en service. Ensemble avec les bacs «Horgen» et «Meilen», le bac «Cygne» prend soin de transporter toutes les 8–15 minutes les personnes et les véhicules entre Horgen et Meilen. Ce bac, construit en 1969, est un bateau élégant et pratique. Le capitaine le guide adroitement aux endroits précis des ports et déjà les véhicules, même des camions, peuvent immédiatement atteindre la terre, les routes et vice-versa. Par voyage, 36 voitures et en plus environ 300 personnes trouvent place à bord. Un moteur de 350 chevaux pro-pulse le bac d'une rive à l'autre avec une vitesse d'envi-ron 21 km/h pendant 10 minutes.

**Arbeitsanleitung**
Sobald du alle Teile sorgfältig ausgeschnitten hast, musst du sie noch ritzen oder rillen. Das geschieht am besten mit einem leeren Kugelschreiber auf einer weichen Unterlage (Zeitung). Rille alle gestrichelten und strichpunktierten Linien. Danach falte die Teile diesen Linien entlang, und zwar so:

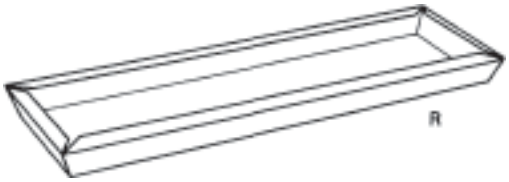
— — — — — — bei solchen Linien nach hinten,

— · — · — · — bei diesen aber nach vorn.

Nun kann der Zusammenbau beginnen. Zuerst klebst du die Fahrbahn (F) zwischendie Seitenwände (S). Achte darauf, dass diese in der Länge genau in die Mitte geklebt werden und weder vorn noch hinten vorstehen.

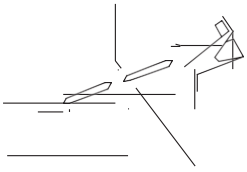



Als nächstes werden die seitlichen Kabinen einmontiert. Erst die untere mit den schrägen Treppen (U), danach die obere (O) mit den gelb-schwarzen Streifen gegen innen. Achte auf die Bezeichnungen «oben» und «unten» auf den Leimklappen.




Jetzt kleben wir den Rumpf zusammen (schwarzer Teil R). Dieser wird auf die Unterseite der Fähre geklebt, mit den Ecken gegen die roten Pfeile weisend. Damit fehlt unserer Fähre nur noch das Steuerhaus. Dieses wird aus den beiden Frontseiten (FS) und den zwei Längsseiten (L) zusammengefügt und mit dem Dach versehen. Das Ganze klebst du nun auf jenes ausgesparte Viereck auf dem grünen Passagierdeck. Damit ist unser «SCHWAN» fertig für die erste Probefahrt. Für die Eröffnung deines Fährdienstes darfst du aber die Flaggen nicht vergessen. Sie liegen auch bereit. Klebe die Fähnchen um eine Stecknadel, und stecke sie in der Fahrtrichtung vorne rechts in die Kante des Decks und der Seitenwand. Am einen Ort flattert die Schweizer Flagge und am andern das Zürcher Wappen.

Und nun: «Hol über, Fährmann!»
Wir wünschen dir viel Freude und Spass.



*Mit Hilfe von Haarklammern können die Leimklappen festgehalten und zusammengedrückt werden.*

**Instructions de travaux**
Dès que tu as découpé soigneusement toutes les parties, tu dois encore les rayer ou des canneler. Le mieux est de se servir d'un stylo à bille vide sur un sous-main tendre (journal). Cannelle toutes les lignes à petits traits et pointillées. Ensuite plie les parties de ces lignes de cette façon:

— — — — — — plier en arrière,

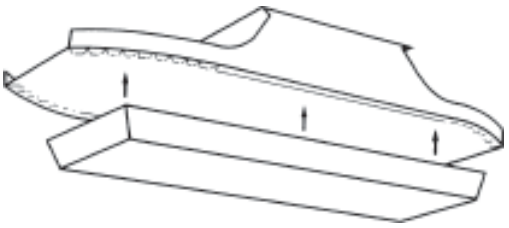
— · — · — · — plier en avant.

Ainsi peut commencer l'assemblage. Tout d'abord, colle la voie (F) entre les parois latérales (S). Prends garde que celles-ci soient collées en longueur exactement au milieu et qu'elles ne dépassent ni devant ni derrière.

Les cabines latérales sont ensuite assemblées. Tout d'abord la cabine inférieure avec les escaliers inclinés (U), ensuite la supérieure (O) avec les bandes jaunes-noires contre l'intérieur. Fais attention aux annotations «haut» et «bas» sur les languettes à coller.

Maintenant, la coque doit être collée ensemble (partie noire R).

Celle-ci doit être collée sur la partie inférieure du bac avec les angles contre les flèches rouges indiquées.



Il ne manque plus que la cabine à notre bac. Elle est complétée par les deux parties frontales (FS) et les deux latérales (L) et ensuite encore par le toit. Le tout doit être collé sur le carré prévu du pont vert des voyageurs.Ainsi, notre «CYGNE» est prêt pour le premier essai. Pour l'inauguration de ton bac, tu n'oses naturellement pas oublier les pavillons. Ils se tiennent prêts. Colle les petits drapeaux à une épingle et place-les dans le sens de la marche devant à droite dans l'angle du pont et de la paroi latérale.D'un côté flotte le pavillon Suisse et de l'autre les armoiries de Zurich.

Et maintenant: «Vas-y, passeur!»
Nous te souhaitons beaucoup de joie et d'amusement.

D'autres articles ont été édités par nos éditions. Des cartes de commandes sont disponibles chez: Editions pédagogiques, case postale, 8126 Zumikon.